

## Appendix 7: Vocabulary Relating to Flora and Fauna

### Animal

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
31	esseban	gros animal
46	ni kass8tah8an	je me cache, v.g. du gibier
78	mispikegan	côte d'animal
80	ni m8chihi8an	je reconnais, je sens, je découvre l'animal
80	ni m8chihitan; ni m8chihitau	je sens, je découvre l'animal (nob.)
90	nichkam8, mel. richkan8	il souffle avec effort, étant en colère, v.g. le chien, l'ours, etc...
103	8siskamanan	le lieu où il a couché, mangé
103	n'8chitaman	J'ai vu et j'ai découvert la piste
106	8ichtimi8	il marque le lieu par ses pas
143	satchi8iteu	il pousse les cornes

### Bear

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
11	ag8minen mask8	l'ours monte sur l'arbre pour manger des fruits
14	am8amask8ets	les ours sont ensemble
16	a8ematachk8ek	les ours sont en chaleur
34	ni g8task8an	je goûte, je tâte de l'ours
39	isk8esk8e8	ourse
85	napesk8	ours mâle
87	ni nata8ask8han	je vais chercher des ours
95	n8tchimitchimask8ek	les ours sont avant dans les terres
96	ni n8task8an	je vais chasser à l'ours
97	8abask8eian	sa peau (ours)
97	8abask8pi8ai	poil d'ours blanc
110	8mask8min	j'ai un ours
123	ni pape8ask8an, 3. -e8	je devine, disant ou faisant qqch. pour trouver l'ours
126	papastineu michtig8ai	Il serre l'arbre en montant, v.g. l'ours
136	pinesk8	l'ours fait ses petits

## Beaver

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
7	atchemisk8	femelle de castor pleine
7	achichtisi8 amisk8	castor frais, non boucané
8	achkatai	peau de castor nouvellement écorché
14	amisk8ar8	queue de castor
14	amisk8kan	os de castor
14	amisk8sti8 attim	le chien est bon pour le castor
14	anit8i	bâton à tirer le castor (F: harpon à castor)
14	anitogan	fer du bâton à tuer les castors
15	a8etatach	peau de petit castor
19	atai, pl. ataiak	peau de castor
20	atchimisk8	femelle de castor
21	atimisk8	castor puant, tué de longtemps
31	echk88in	prise, recherche du castor
31	nit'ech8achtan	je romps, v.g. la cabane du castor
31	nitech8achtagan	ma hache à rompre la cabane à castor
44	kakatai	peau de castor non passée
44	kakab8tchiganebitau	je lie la peau, des pieds du castor, pour la passer
45	8ka8itik8e8ets	les castors abattent du bois
45	kapachi8e8 amisk8	le castor sort des glaces
45	kapastaten amisk8	le castor ramasse de la terre
53	kinamisk8an amisk8	le castor est ouvert par le ventre
69	matatas	robe de castor
73	michtitin; pl. -tinak	castor femelle
82	nagatim8 8iki	le castor a quitté sa cabane
85	napemisk8kan	os de castor mâle
85	nape8	castor mâle
87	ni nata8amisk8an	je vais au castor
88	ni natesin	je vais au lac prendre des castors
88	ni nat8asinigan	je cherche à prendre le castor en hiver
90	nichisi8 amisk8; nisisi8 amisk8	le castor fait une cabane pour lui seule
92	ni nimatahi8an; ni nimatahau (nob)	je porte tes castors, ta merchandise en traite
92	ni nipeskama8an, 3. -e8	je chasse la nuit au castor, sous la glace
95	ni n8tchiamisk8an, 3. -e8	je veux prendre, je veux tuer des castors
96	ni n8timisk8an	je vais chasser au castor
97	8pihagata8e8 mistig8a amisk8	le castor rogne le bois
98	8ach; 8achi	trou de cabane à castor

100	8a8esp8tau	Il aiguisse ses dents, v.v. le castor
100	8a8itchichisi8 attai	la peau de castor est trouée de la dent d'un autre
106	8ich	cabane de castor ou de porc-épic
106	8ichinau, pl. -nauak; nauek; 8ichina8a	rognons de castor
110	8itchistaganask8	pieu de chaussée à prendre castor
111	8piragata8e8	bois rongé par le castor
112	8sagahateu	Il sort de sa cabane pour aller sous la glace
112	8sigamisk8ai	castor fumée
115	8tchimata8e8	bois rongé par le castor
115	ni 8tch8n	je vais au castor
117	pachk8chkau attai	le poil du castor tombe
119	patchimisk8 attai	peau de castor de 2 ans
122	papamiskan amisk8	le castor se promène
123	ni papemisk8an, 3. -e8	je chante pour trouver du castor
126	patimisk 8ets	castor de 3 ou 4 ans
128	pitahite8ek amisk8ek	les castors portent des arbres pour leurs chaussures
128	ni petchi8atan	j'apporte un castor
130	ni pik8a8atan, 3. -e8	je porte un castor sur le dos
138	p8i8e8atach	peau de castor de 2 ans
142	sagahateu amisk8	le castor sort de la cabane par le trou d'en bas
143	ni sakar8enau	je le tire par la queue, hors de trou, v.g. le castor
152	tataba8eu amisk8	le castor demeure au fond de l'eau
153	ni tat8atchimau	je compte combien, v.g. a de castors la robe
153	tat8g8as8nitag8p	ma robe a tant de castors

### Birds

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
15	a8imatchiha8i8ek	ils font leurs petits, les oiseaux s'accouplent
19	assire8etch	les oiseaux sont en bande
27	chichipa8au	oeuf de canard
27	chichipau	oeuf de canard
31	eapitamatchi8etan	eau, fleuve pleine de canes
38	irinassi8atanai	queue noire d'oiseau
42	it8echi8	il chante, v.g. l'oiseau
72	ni michet8rinikaten	j'en nomme plusieurs, sous un même nom, v.g. oiseau
87	ni nata8ichiban; ni n8tichisan	je vais chasser aux canards, ridendo hoc dicunt
96	ni n8tchiniskan	je vais chasser aux outardes
97	8abinimisti8 8atauni	queue d'aigle blanche

99	8atchicht8n	nid d'oiseau
99	8atchicht8napi8	il est dans son nid
99	8atchicht8nitche8	il fait le nid
99	8a8a	oeuf
102	8atanni	queue d'oiseau
103	n'8chig8hau	nob. Je l'ai perdu par malheur, v.g. le calumet; je l'ai blessé [perdu, v.g. l'oiseau]
108	8is8a8ganatisi8	plume jaune
110	8ka8n8an	partie rude dans la bouche, v.g. d'un oiseau
110	8k8ch; 8k8tch	bec d'oiseau
110	8k8tch, pl. 8k8tai	bec d'oiseau, aiguillon de mouche
113	8sti8an	nez, item bec d'oiseau, groin de pourceau
117	pachka8esi8	l'oiseau est éclos
117	pachk8	il mue, v.g. l'oiseau
123	pipie8 niska; papire8 niska	l'outarde crie
126	patau, 3. -e8	je brûle la petite plume (duvet) à l'oiseau
127	pek8be8 chichip	le canard plongé, se relève
127	pemachim8	il est embrouillé dans le fil, v.g. l'oiseau
134	piratchani8ichi8 8a8a	oeufs couvés
134	pire8au	oeuf de perdrix
136	pinea8eu	l'oiseau pond
159	tit8ets nimisti8ek	il tonne. Oiseau de tonnerre
159	t8achim8	il fond dessous, v.g. l'oiseau

## Deer

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
14	am8astik8ets	cerfs ensembles
20	atchitchitik	embryon de cerf
22	attik8eian	le peau (de cerf)
34	ni g8tattik8an	je goûte du cerf
73	michtattik8ai	peau de cerf
74	mik8asigan	queue de cerf teinte en rouge
85	ni na8attik8an, 3. -e8	je poursuis un cerf
96	ni n8tattik8an	je vais chasser au cerf

## Dog

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
11	a'ach attim8	un autre chien
12	nitaim; 8tema	mon chien; son chien
15	a8imatatchtim8	il suit une chienne chaude

20	ata8achtim8	chien maigre
22	attim8chich	petit chien
22	ka attim8chinika8ichik	qui rassemble à un chien
22	attim8eian	peau de chien
22	attim8sti8an	museau de chien
27	ch8ch8rau attim8	je harcèle, j'excite un chien
39	isk8astim8	chienne
46	ni kaskatam8rikan	je donne les os aux chiens
53	kikin8ia8eu	le chien sent la bête
56	kiska	chienne
56	kistchich	chienne
58	ni kitimahau attim8	je rends le chien paresseux
58	k8ech k8ech	se dit pour appeler les chiens
59	k8attim8	il est comme un chien
69	matchastim8	méchant chien
84	ni na8achtim8an	je cours après les chiens
85	napechtim8	chien mâle
90	nem8 attim8	le chien gronde
92	ni nimachtim8au	je mène un chien par terre
95	n8chestim8	chienne ayant des petits
110	8michig8meu	il a des puces, v.g. un chien
111	8niskachtim	chien gras
114	n'8tamin	j'ai un chien
122	ni papamipahau	je mène un chien à la chasse
136	pinetik8	la biche faone
137	p8a8ichtim8	chienne pleine
144	sasistastim	vieux chien

## Fish

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
7	achichkames	poisson frais
7	achichtchipimis8	anguille fraîche
7	achinames; attames	poisson puant
8	achameg8n	cela sent le poisson
8	askames; achinames	poisson non-boucané, frais ou salé
10	ag8ab8g8 names	le poisson territ avec la marée
14	ami8ets namessets	les poissons sont en troupe, frayent ensemble
19	assipari8etch	ils sont en bande, les poissons
20	atames	poisson puant
51	kikagamisi8	gras poisson
72	michask8an apach8i	grosses perches

72	michastatchisi8 arabi	le rets a la maille grand
80	ni m8chtamau pimis8	je mange l'anguille toute seule
83	namesk8i	colle de poisson
83	namestak	poisson fumé
87	nataganehim8ek namesak	le poisson est venu
87	ni nata8abitchinigan, 3. -e8	je vais pêcher aux loches
87	ni natamiss8n, 3. -8	je vais au poisson
91	niganameg8an	partie du poisson entre queue et tête
99	8ak8a, pl. 8ak8ak	oeufs de poisson
101	8arahagai	écaille de poisson
102	ni 8as8an, 3. -e8	je peche au harpon, j'éclaire avec le flambeau les pêcheurs
103	n'8chig8ananiga{s}tig8an	j'ai une queue de poisson à la tête
103	8chig8ānai	queue de poisson
125	pas8 pimiss8	anguille sèche
125	ni pak8n8ets pimisk8ek	je boucane des anguilles
126	patchita8anan	la pêche
128	ni pitchib8raganikan	je pêche à la nasse
132	pitchib8ragan	nasse à prendre poisson
134	ni pip8nichin	je pêche sous la glace
136	pineiak8	le poisson est éclos de l'oeuf
158	ni tchitask8nanaban	je pêche au rets, nasse, etc...

## Hare

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
31	eri8ek8tchin8	il est pris, enlacé, v.g. le lièvre
87	ni natag8eta8ek 8ab8ch8ek	je vais voir les collets de lièvres
87	ni nata8ab8ch8an	je vais chasser aux lièvres
98	8ab8ch8eīan	sa peau (lièvre)
98	ni 8ab8ch8in	je suis lièvre
123	papira8eg8tchin	il est pris par la rejetoire, v.g. le lièvre
124	paskatan nak8agan	il coupe le collet, v.g. le lièvre
136	pineap8chi8	le lièvre fait ses petits

## Invertebrates

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
14	am8actchichton	ruche

72	n8 michig8min	j'ai des puces
73	n8 michig8machan, 3. -e8	j'ai la peau marqué des puces
102	ni 8aspa8amig8nanak satchime8ek	les maringouins nous empêchent de dormir
111	n'8papik8min	j'ai des puces
116	n'8tik8min	j'ai des poux
123	ni papechk8achan	j'ai des puces
134	ni pisaman	je fume les maringouins
135	ni pisk8erig8in	je suis araignée
136	pinateu	elle est assise, posée, v.g. la mouche

## Moose

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
7	atches8	elle est pleine, la femelle d'orignal
7	achim8s	orignal puant
9	achtio'ian	peau d'orignal avec le poil
9	nit'acht8s8an	je cache l'orignal sous la neige
14	nit'amaman	je le fais fuire, en parlant, v.g. l'orignal
14	am8s8ets	plusieurs orignaux ensemble
19	assigaba8i8etch m8s8ak	ils sont en troupe, les orignaux
19	acti8ian	peau d'orignal non passée
22	attimichin8 m8s8	l'orignal est attrapé
36	ïape8	orignal mâle
49	kiches8	gros orignal
61	ni k8it8na8au	je n'ai vu aucun orignal
66	manichich	jeune orignal
73	michtachk8an	peau d'orignal avec le poil
78	ni michk8chkaman	je trouve la piste de l'orignal
81	m8s8sti8 attim8	le chien est bon à l'orignal
81	ni m8s8kat8nan	nous jouons à l'orignal
81	m8s8me'i	fiente d'élan ou d'orignal
81	m8s8etisti8; m8s8me8	piste d'orignal
81	m8s8tamikan	mâchoire d'orignal
81	m8stisk8e8	femelle d'orignal
83	ni nah8s8an, 3. -e8; ni na8is8an	je poursuis un orignal
83	m8s8a name8an attim8	le chien poursuit l'orignal
83	ni nam8s8an	je suis l'orignal
85	ni na8is8an	je poursuis un orignal

87	ni nata8im8s8an	je vais chercher l'original
88	ni natiskaman, 3. -mau	je vais chercher quelque piste d'original
88	ni nat8gataman	je vais cabaner à [l'endroit où] l'original [a été] tué
89	nech8abe8 m8s8	l'original est étouffé au collet
90	ne8egan8 pachk8echigana4	peaux d'original non passées
92	ni nik8tis8n	je vais quérir l'original tué
95	n8tchihe8 m8s8	il veut tuer un original
96	ni n8chitaman	je vais à l'original
103	n'8siska8au m8s8	je suis la piste [d'original]
106	8ichtimi8ai; 8ichtini8ai	lieu marqué de l'original, bois rongé, etc...
107	8ik8pimi	graisse de femelle d'original, d'entre les jambes
110	n'8tchikatchin	je vais sécher de l'original
110	8tchimask8atagan, pl. -gana	bois rongé par l'original
113	n'8siska8au m8s8	je poursuis l'original
114	8tapi8	gîte de l'original
114	8tchach, pl. 8tchatai	mufle d'original
117	pache m8s8; paste8 m8s8	original boucané
119	patche, tchipatche m8s8	"venez les originaux," disent les enfants, le matin, riant
122	ni papana8is8an	je poursuis courant un original
123	ni pape8is8an, 3. -e8	je devine, disant ou faisant qqch. pour trouver l'original
125	pask8neu m8s8	l'original est gras
134	pip8mask8ch	de 2 ans, v.g. un original
136	pines8	l'original fait ses petits (mettre bas)
148	tachkarasitan	fourchure du pied de l'original
154	tchem8s8, pro tchichem8s8	grand original
154	tchimask8atagan	bois rongé par l'original

## Plants and Trees

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
13	ak8tar8 g8n	la neige pend aux arbres
14	aniska8ask8ti8	il est nouveau, l'arbre (F: nouveau rejeton d'arbre)
15	a8tchimaskamig8ch (n8tchimaskamig8ch)	dans le bois
21	atis8 (nob); atite8 (ign)	il est mûr
21	atitebak8na	fleurs déjà épanouies
26	chibeïau	éclaircie d'arbres
28	chikatin mistik	bois renversé, couché, bûche
36	ïatisi8 mistig8	ce bois est d'un autre espèce
44	katchitchebak8an	feuille sèche



45	ka8ahimin8skanamin	noyau de cerise
46	kassitiseh8in	bois à essuyer les mains
56	kisipask8t8	les arbres bruissent, sifflent, en se frottant
63	ni matchisk8naman	j'amasse du petit bois, du menu sapin
63	ni matchisk8m	tenant la branche, j'arrache tous les brins
66	mamisk8pagan	les feuilles sont rouges
66	ni ma{n}acht8an; ni ma{n}achtian	j'orne de sapin la cabane
67	ni ma8is8n	je cueille des fruits
68	massana8e8	cela pique, l'ortie
69	mentaminikin	semence
72	michi, pl. mita	bûche de bois
72	misask8si8; mitchask8si8	épi de blé d'inde
72	michepagau	cela est grand, [parlant] des herbes, des feuilles
73	michtan, pl. tanai	sève d'arbre
73	michtanaratchesk8	pellicule d'arbre; 2e écorce
73	michtani8i michtig8	l'arbre est en sève
73	michtig8ask8skan	forêt, broussailles
73	mistig8, pl. g8ai; mistik8	du bois
73	michtik8pagan	coque de noix
74	mih8an; mir8an	bois sec, pourri
74	mikhii	plaie, rogne, galle
77	mir8ipagau	feuille pourrie
77	misaskasamask8	estoc de l'épi de blé d'inde
79	mitchask8an	grand bois
80	m8cha8ask8te8	où le feu a brûlé les arbres
85	na8atisek mistig8ek; nita8itchi8ek mistig8ek	les arbres croissent au milieu des monts, des rochers
85	nara8ask8te8; nara8ask8an	grande éclaircie dans la forêt
87	ni nata8achtebak8eřan	je vais à l'écorce pour cabaner
87	ni nata8inat8k8nan, 3. -e8; ni nata8inat8k8r8nan	je vais chercher pour faire de l'onguent, de la médecine
87	ni natamiss8n, 3. -8	je vais chercher des fruits
90	nichkařiau nipia	les herbes sont mouillées
93	nipi8achkamigan	il fait mouiller l'herbe, etc...
98	8achask8et8	potirons ronds naissant des arbres
98	8achachk8et8; 8achechk8et8; 8achichk8et8	poltron
98	8ach8aganask8e	écorce à faire flambeau
98	8achtebagau	les feuilles jaunissent
98	8achtehti8 nipia	la feuille jaunît, reluit

101	8apiminab8i	cidre, boisson de pomme
103	8achig8ai	écorce à faire canot
104	8chtitagau	bois neuf qui passe [pousse]
104	8chtimin	fruit nouveau
106	8ask8ai	écorce
107	8ik8pi	lieu de bois, racine
110	8nask8pemak	menues branches
112	8ragak8ai	écorce à ouragan
112	8ratheckk8	toute écorce d'arbre
112	8remisk8	bourgeon
115	8titchimagan	bois mollasse
115	8tik8an	noeud, branche d'arbre
117	ni paskahen patchen	je casse, j'ouvre un noix
119	patchesaniminikan	noyau de prune
119	pak; pag; pagat; patchisi8	in fine significat, feuille
119	michipagat	grande feuille
121	papag8eratchemak	onguent d'écorce de pin à flocons, contre la brûlure
121	ni panana8inan, 3. -e8	je sépare les feuilles du fruit
122	ni papag8nask8eïan, 3. -e8	j'enlève de l'écorce d'un arbre
123	papesk8s8; pitchi8atak	pin portant du brai clair aux coupures
123	papit8au	cela se lève par feuillets, v.g. écorce
125	passiga8nanish	rivière des aulnes
128	pichk8achk8an	noeud, excroissance d'arbre
128	pichk8ask8temik8an	plat fait de ce noeud
129	pitchichkatin	elle est pourrie, v.g. la citrouille
130	pitchi8	brai
132	pimask8an mistik	l'arbre est tordu
133	piteu	elle s'élève, v.g. l'écorce
133	pit8tabia	osier à coudre canots
134	piragata8eu	il abat un arbre pour le manger
136	pinasti8	les feuilles tombent
136	ni pinina8au	je roule, v.g. un épi de blé d'inde
141	r8ska8a8i8ach	sac de farine de blé d'inde
142	sakak8ni8i8	bois, arbre noueux
143	satchipagau	les arbres bourgeonnent
143	satchik8teïau	cela germe
143	satchin	cela vient, pousse la terre
143	satchipagan asti	la terre reverdit
143	satchiparisi8	il fleurit
143	ni satchipatchitan, 3. -tau	je les fais sortir, v.g. les feuilles
143	satchipatisi8;	le blé lève

	satchipatchisi8	
145	sipask8t	2 arbres bruissent, se frottant
146	sitiskau	sapinière
150	tatchitin	elle serre, v.g. l'écorce, contre les perches
151	tak8au assini	moulin, pierre a piler
152	tatag8skam	il passe sur un arbre abattu
153	tchabakan, pl. -k8nak	litière de sapin
154	tchimas8	il est debout, v.g. l'arbre
154	tchimata8e8	il ronge un arbre
155	tchimik8nagan; tchimik8ragan	ouragan de simple écorce non bordée
156	ni tepask8nau	je l'embrasse bien, v.g. l'arbre
158	ni titipahen	je fais rouler un arbre avec instrument
158	ni tipinau	j'ecroule un épi de blé d'inde tirant les grains en tournant
159	ni titipinen	je roule une écorce

### Porcupine

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
13	akopabe8 matatas	la robe est bordée de porc-épic
39	isk8eak8	femelle de porc-épic
43	ni kachkachkag8an	je racle un porc-épic
43	kaska8ete8 kak8; kachka8ete8 kak8	le porc-épic est raclé, brûlé
45	ka8iak	brins de porc-épic
53	kinag8an kak8a	le porc-épic est ouvert par le ventre
62	k8taskau, pl. -ka8ak	il entre toujours, le brin de porc-épic
74	miginai; mitginai	matachias de porc-épic
79	mitginai	couronnes de brins de porc-épic
84	ni na8ag8an	je vais chasser au porc-épic, je le poursuis
87	ni nata8ag8an	je chasse au porc-épic
96	ni n8tak8an	je vais chasser au porc-épic
101	8assata8eu	bois rongé de porc-épic
111	8pachteh8r8, pl. -r8ek	gros brins de porc-épic
112	8sigak8	porc-épic fumée
113	8s88a8ietch	brins de la queue du porc-épic
123	ni pape8ag8an, 3. -e8	je chante pour (trouver) le porc-épic
126	ni patag8an, 3. -e8	je brûle un porc-épic
126	patag8chich	petit porc-épic
131	ni pimabikan, 3. -e8	je tortille, v.g. les brins de porc-épic
142	ni segah8ga8in	je suis piqué des brins de porc-épic

142	segah8g8 attim8	le chien en est piqué (p-e)
155	tchi8es8 kak8a	le porc-épic vesse, siffle en rôissant
158	tisi8ek	ils prennent teinture, les brins de porc-épic

## Seal

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
11	nit'ag8achkama8au	j'arrête, je prends au harpon un loup marin
12	atchikoian	peau de loup marin
18	askhik8eian	peau de loup marin
46	ni kassi8atchinan astik8oian	j'essuie la graisse d'une, peau de loup-marin
86	nassibepahig8ek astchik	les loup-marins s'enfuient de nous, vers l'eau
87	ni nata8astik8an	je vais au loup-marin

## Tobacco

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
13	ak8bass8 tchistema	le pétun est fort
25	ni chag8tabas8au	je le fais souffrir par la fumée du pétun
28	chi8ibas8	excellent pétun
46	kastipitagan	sac à pétun
62	ni k8tchipass8an tchistema	je sèche le pétun
71	ni ma8ichk8echka8an	je lui envoie du pétun
106	8ichtemaugan	cela sent le pétun
106	8ichtchistema8anau	j'aime, je trouve bon le pétun
109	n'8tchistema8in	j'ai du pétun
109	n'8tchistema8au	je lui en donne
111	n'8patamau tchistema	je jette, je souffle le pétun par le nez
113	n'8spatamau	je lui jette la fumée de pétun par le nez
113	8sp8aganesi8	pétunée
119	peïok8pagat	un pain de feuille pétun

132	ni patagan, 3. -e8	je mets du pétun dans le calumet
132	ni pitaga8au	je lui mets du pétun dans le calumet
144	ni sadesichtema8an	je suis avare de pétun
144	ni saskah8au	j'allume le pétun
155	ni tepis8n	je suis rassasié de pétun

## Miscellaneous

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
43	ni kachatcham	j'ai un chat
51	kigak8atchigan	dard à baleine
59	ni k8erasitebatan, 3. -tau	je descends en courant, v.g. comme des écureuils
69	matchesi8	renard. Il est rusé, fin.
78	ni missinak88tanach	je vais à pas de tortue
83	nanapatchigani8i8 8ias	le viande à boucaner est levée par lèches
84	ni na8amatchechi8an	je poursuis un renard
91	nitchik8eïan; nitchik8aïan	peau de loutre
91	ni nitchik8eg8pikan	je fais un robe de loutre
102	8atchak8eïan; 8askak8eïan	peau de rat musqué
108	8is8pi	fiel
110	8tchig8	os de la baleine vers le cou
159	titipahim8	il se roule, se tortille, v.g. serpent

## Appendix 8: Habitat and Geography

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
7	achichti8i8	boueux, terreux
7	ab8m8tchi8an	il y a rapport, l'eau ne monte ni ne descend; il est plein (moment où la marée cesse de monter)
14	amatchi8eskan	lieu montagneux
17	arimatchi8an	rapide d'eau, difficile
17	arimatinau	montagne fâcheuse
19	asti, pl. astiga	terre, pays
19	asti8i8	il est crotté, terreux, fangeux
21	atimagachte8	la mer descend
26	chibeïau	éclaircie d'arbres
27	chigabichich	détroit de fleuve
37	ichpa8agau	terre haute, droite
37	ichpatinau 8atchi8	haute montagne
37	ikachte8 asti	la terre est découverte
37	ikachte8	la mer est basse
38	iribechkamigan	raide montagne
38	iribechi8	pente de montagne
38	irinask8au	sapinière
39	iripi	eau
39	iripi nak8anitichau	un doigt d'eau
39	isk8abegau	bord de la rivière
40	ispi8; ispagamisgau	terre haute, terre de cette hauteur
41	itab8g8etch; itachi8etch	ils sont emportées par la marée
44	kam8atibeïan	fleuve qui a peu d'eau
50	kichisegan; kichisegau	écore, montagne, falaise, rive
50	kichtchitegau; kichkatimi8; kichkatinau	falaise haute, montagne raide
50	kichkaïa8au	écore, raide, falaise
50	kichtagamau	terre ferme, continue
50	kichtachkamigau	terre ferme, non boueuse
53	kin8chegamau	lac long
53	ni kig8anab8g8n	la marée me fait tourner
54	ni ki8amisk8tan	je vais sur le bord de l'eau, sur le sable
54	ni ki8echi8eïab8g8n	je vais au gré de la marée
54	ki8echi8echi8an	la mer va et vient
56	kichkabiskau	lieu en écore et pierreux
56	kisiskab8te8;	il va vite par la marée, le canot

	kisiska8ab8te8	
56	ni kiskatchi8an	je cours de marée (avec la marée)
58	kistigan	champ, jardin, lieu labouré
59	ni k8rasitan, 3. -e8; ni k8arasitan, 3. -8	je descends en lieu bas, à la cave
62	ni k8tabah8g8n	je renverse par la marée
63	machitchiskau	cèdrière (cédraie)
63	matchite8eiabiskau	cap de roche
63	matchite8eïau	pointe de terre avancée dans l'eau
63	matchite8etinau	cap haut, élevé
63	machk8chichkau	prairie, lieu herbeux
63	machtek8	prairie, marécage
63	maska8a8agau	terre dure
64	mag8achi8etin8 sipi8; m8tetchi8etin8 sipi8	le fleuve a des falaises hautes, v.g. comme le Saguenay
64	makate8agau	terre noire
64	mak8atinau	terre raboteuse
65	mamenisabisk8in	lieu plein de rochers
66	mam8cha8au; m8cha8au	lieu découverte, sans arbres
67	manit8manistich	le cap rouge
68	masteg8	lieu humide
71	matabeabiskau	fond pierreux, lieu pavé
72	michastetin sipi8	la rivière, l'eau a fond
72	michigamau	grand, large, fleuve, lac, etc...
72	michichtig8eïau sipi8	le fleuve a grande embouchure
73	michtig8ask8skan	forêt, broussailles
74	kamik8agachik	rivière au sable rouge
75	minabisk8; ministinabisk	petit rocher paraissant dans l'eau
75	minisabisk8	grande île de rocher
75	minatinau	lieu montagneux
80	m8chtitchi8an	où la marée sort par les fentes de la glace
80	m8cha8agau	terre sans herbes, pelée
80	m8cha8ask8te8	où le feu a brûlé les arbres
81	m8tetagau	terre haute
82	nichkaskamigau	lieu ou terre humide
82	ni nagab8g8n	la marée me rencontre, m'arrête
84	na8atatchi8	la moitié de la montagne
85	nara8ask8te8; nara8ask8an	grande éclaircie dans la forêt
85	natagam	bord de la rivière
88	natimitach	un peu vers le haut du fleuve
88	natimitch	amont, en haut de la rivière
89	neïau	terre, pointe qui avance

90	nichichi8agau	la terre est boueuse
90	nichkachkamigau	la terre est humide
95	notchimitch	dans les terres
97	8abachk8atinau	pays montagneux
98	8achau	baie
100	8a8atchitin sipi8	la rivière tourne
100	8a8iagamau; 8a8iegamau	lac rond
101	8apau; 8apanagau	détroit
101	8asitatchi8; 8asita8egau	sommet d'une montagne
101	8asitibetch	sommet d'un rocher
102	8astitata8atch	au-dessous de la montagne de terre
102	8atchih8	montagne
102	8atchiskau	pays montagneux
105	8esk8anagau	le bout d'un île
107	8inipek8	mer
111	8abanagan	détroit d'eau
112	8rask8teïau	belle terre sans broussaille
114	8tat8h8ganeu	rencontre de 3 rivières à la prairie de la montagne
114	8takaste8	la mer descend
115	8tchipari8 sipi8	le fleuve tombe
115	8atchiskau	pays montagneux
115	n'8titah8g8n	la marée vient à moi
115	8titibe8 mitchioap	la marée entre en la cabane
117	pachechipichich	moyenne rivière
118	pachteachi8 sipi8	la rivière tournoie
119	pak8achi8 sipi8	la rivière est basse
121	pa8istik	saut d'eau item pieux à barrer la rivière
121	papag8askachi8; passag8astegan	prairie
123	papesk8atinau	il y a plusieurs montagnes proche l'une de l'autre
123	papesk8seg8	lieu plein de rochers
124	paripata8agan	anse
125	passiga8nanish	rivière des aulnes
125	pasteïau	embouchure de rivière
127	petchitchi8an	la mer monte
128	pitchita8an	l'embouchère des rivières
129	pig8ask8pi	[see following entry]
130	pig8ask8bi	eau puante, laissé par la marée
132	pimatinau	la montagne est tordue
132	pita8aska	il y a bien du sable au bord de l'eau, le chemin de sable est long
133	pitchitau	embouchure du fleuve



133	pititchi8an	la mer monte
134	pisk8atinau	montagne pierreux
135	pisk8segau	rocher, montagne de pierre
140	ni ristipan	je n'ai pas fond, la marée me gagne
142	sagachkau	sapinière epaisse
142	sagachk8eïau	petit fleuve bordé d'herbes, de prairies
142	sagask8an	cela est plein de broussailles
142	sagahigan; sakahigan	lac, étang
143	satchita8a	lieu où la rivière s'élargit
145	sipi8	rivière
146	sitiskau	sapinière
146	sk8ateabiskau	bout des roches, Cap Tourmente
146	ni s8gab8gan	la marée me gagne
146	s8tchib8teu mitchi8ap	la marée entre dans la cabane
146	s8tchistin	(F: la marée entre dedans)
147	ni s8kah8g8n; ni sisiah8g8n	l'eau rejailit sur moi par la marée
148	tabisk8taskamigau	terre vis-à-vis moi
148	tabisk8taskamigau	plat pays, plaine
152	tatag8au; tatak8au; tata8agau; tatak8atagau	terre plate
153	tchihikatchi8	pied de montagne
154	tchesipi8	grande rivière
155	tegatibeu	le mer est pleine
156	te8atinak	entre deux montagnes
156	tetchegan	la rive, le bord de l'eau
157	timahatig8n	il fait mouiller sur la glace par la marée
159	t8cht8gan88i8 sipi8	le fleuve est bourbeux

## Appendix 9: Kinship

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
27	nichichan; nitichan	mon ainé, mon germain
27	chigau	veuve
28	nichig8sis	ma tante paternelle
28	nichim, nichai, nichimai	mon cadet, mon cousin, fils de mon oncle paternel
28	nichin8t8tche8	ma femme, la fille qui porte mon nom, ma commère
29	nichis voc. nichissay	mon oncle maternel
29	nichit; nichitis	mon beau-père, ma belle-mère
29	nichta	mon mari, mon cousin
29	nichtais voc. nichtaisai	mon frère ainé
29	nichtais voc. nichta	mon cousin
30	nichtim voc. nechte	ma nièce, la femme de mon neveu, ma bru, la femme de mon fils
30	nichtisti8	mon mari qui m'a quitté
36	ïchan	soeur
36	8itichana	sa soeur
37	nitichk8emak	mes filles, mes femmes, mes servantes
39	niisk8	ma compagne, l'autre femme de mon mari
39	isk8e8	femme
43	ki kachiatak8man	en quel degré de parenté le nommes-tu?
48	nikichan	mon frère ainé, ma soeur ainé
53	nikin8t8tche8	ma femme
54	ki8achichan; ki8achichanich	orphelin
56	ni kira8emau	je lui suis proche parent
56	ni kira8eten assini	je suis parent de cette pierre, elle ne me fait point mal
61	nik8imens	mon frère allié, mon ami
73	mich8mis; m8ch8m	aieul
80	nim8ch8m	mon grand-père
82	ni nahatchichi8in	je suis mariée hors du pays, en autre nation
82	nahahisk8eu	femme étrangère mariée en ce pays
91	ni nich8chka8an	j'ai 2 femmes
95	n8hagan	gendre
95	ni n8haganin	j'ai un gendre
95	nin8haganisk8e8	ma bru, belle-fille
96	nitik8atin	mon neveu
96	nichtim	ma nièce
96	ni n8tisk8e8atau	je la recherche en mariage

97	8i8a	sa femme
97	ni8a	ma femme
97	tchi8a	ta femme
103	n8chimats, n8chichimets	mes descendants
103	n'8chin	je me marie
103	n8chisin; n8chisai	(voc.) mon petit fils ou fille
103	n'8tchitimau	je suis mariée à sa fille
104	n'8chtessimau	je l'ai pour aîné
104	n'8htesin	je suis ton aîné
104	k8htesin	tu es le mien (aîné)
104	n8chtinitchimats; n8chtinitchimets	nos jeunes gens
106	ni 8ikanissimau	je l'ai pour ami, frère
107	ni 8itchimagan	celui qui demeure avec moi
107	ni 8itchitisk8t8nan	nous sommes de même mère
107	ni 8i8in	je prends femme
109	ni8ichti8 mel. Nitchichti8	femme qui m'a ou que j'ai repudiée
109	8itatchi8	sa belle-soeur
109	ni 8itapimau	je demeure auprès de lui, je suis marié avec lui, ou marié avec elle
109	ni8itimon	ma nièce, femme de mon neveu
110	n'8ga8ima8in	je suis mère
110	8ga8imau	mère
110	n8ga8i	ma mère
110	n'8k8chichikan, 3. -kau	j'ai un enfant par adoption
110	n'8k8chichin	j'ai un enfant de moi
110	8k8chichimau	fil
110	n'8k8chisimau	je l'ai pour fils
110	n8k8m	ma grand-mère
110	m8k8mis	mon oncle paternel
110	n'8k8chichima8in	je suis fils, etc...
110	n'8k8chichin	j'ai des enfants
110	8m8ch8minaban, pl. -banik	prédécesseur, ancêtre
110	8m8ch8minau	grand-père
111	n'88ita8imau	je l'ai pour père, pour allié
111	n'88ichta8in	je suis cousin d'un tel
111	n'88ita8in	je suis père, allié d'un tel
111	nama ni 8isk8n	je ne marie pas un homme marié
114	n'8tanisikan, 3. -au	j'ai une fille qu'on m'a donnée
114	n'8tanisimau	je l'ai pour fille

## Appendix 10: Peoples

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
11	aïachtchime8ets	gaspésiens
12	aïatchirini8	étranger
17	arichirini8	homme, peuple, nation
35	haïachtim8, pl. -me8ek	ceux de gaspé
35	nit'haïachtehimem8n	je parle gaspésien
35	hiatchirini8	étranger
38	nit'irina8akan; nit'irini8akan	je suis homme ou femme montagnais
61	ni k8etatchi8in	je suis huron, iroquois
71	miatchirini8	homme d'autre nation
89	nehira8ik8etatchi8	huron
89	nehira8irini8	montagnais
89	ni nehira8an	je parle montagnais
97	8abanatchi8	abénaquis
100	8a8iechkarini8	algonquin de la petite nation
103	8chirini8atisi8	bon, paisible, bonne nation
103	n'8chirini8in	je suis de telle nation
109	ni 8itan, 3. -e8	je demeure, j'habite, je suis étranger
112	8satchiseg8ets	ceux de Tadoussac
112	n'8satchiseg8in	je suis de Tadoussac
112	n'8satchiseg8m8n	j'en parle la langue (de Tadoussac)
115	n'8tisk8agamim8n	je parle algonquien
115	8tisk8agami8	algonquin
115	8itchirini8 petrisk8e8e8	il est du pays de la femme de Pierre
153	ni tatasken, 3. -e8	je suis de ce pays
153	ni tatikastcheïan	en mon pays

## Appendix 11: Religion

Page, Silvy	Montagnais Word, Silvy	Definition, Silvy
13	ak8mag8chan	festin à tout manger
20	nit'atcheni8in	j'en suis un (loup garou)
20	atchagach	petit animal fabuleux
20	atchak8	âme
20	atchen	loup-garou
34	ni g8ssabamau	je vois en sorcier, chose absente par l'aide du démon
34	ni g8ssikan	je devine par le feu
49	kichig8tge8; kichig8tche8	génie du jour, génie qui fait le jour
49	kichig8tgechi8; kichig8tchechi8	c'est un petit génie
61	ni k8sigan, 3. -tgeu	je devine par le feu
67	ni manit8isin	je suis sorcier, médecin
70	memeg8echi8	génies des rochers, qui sont à l'eau
77	misabisk8	Pierre ronde; le nom des génies
80	ni m8chihit8an	je reconnais, je sens, je découvre l'animal
80	ni m8chihitan; ni m8chihitau	je sens, je découvre l'animal (nob.)
109	8itig8	loup-garou
110	8mitchik8anichan	os avec lequel ils écorchent
110	8m8ch8minaban, pl. - banik	prédécesseur, ancêtre
114	n'8tatchak8n	j'ai une âme, un esprit
123	ni pape8an, 3. -e8	je devine, disant ou faisant qqch. pour trouver à manger
123	ni pape8ask8an, 3. -e8	je devine, disant ou faisant qqch. pour trouver l'ours
123	ni pape8is8an, 3. -e8	je devine, disant ou faisant qqch. pour trouver l'original
123	ni papemisk8an, 3. -e8	je chante pour trouver du castor
144	sasatchi8ita8in	prière aux génies
144	sasatchi8irau	je le prie
144	ni sasatchi8itan	je harangue, je fais le cri publique aux génies
155	tchipai	l'âme d'un trépassé
155	tchipaiakana; tchipenakana	obsèques, festin des morts
159	tit8ets nimisti8ek	il tonne. Oiseau de tonnerre
112	n'8r8atchigan, 3. -e8	je devine par le frémissement
112	n'8r8at8m8n; n'8r8atam8n	je devine

56	ni kira8eten assini	je suis parent de cette pierre, elle ne me fait point mal
67	manit8	esprit, chose admirable, extraordinaire
67	ni manit8kass8n	je suis un esprit
91	ni nigam8tata8au	je chante le malade
93	ni nipitau; ni nipiskatau	je le pense en jongleur
93	ni nipiskan, 3. -e8	je suis jongleur, je pense
94	nita	in compositione significat puissance, pouvoir
121	ni pa8e8in	je suis rêveur
134	ni piskatau	je le pense à la sauvage, jouant du tambour
156	te8ehigan	tambour
156	ni te8ehigan	je joue du tambour
153	tchakabech	nom de garçon fabuleux
155	ni tchipai8in	j'en suis un (âme d'un trépassé)